



| Ice type Istyyppi Jäätyyppi | Concentration Koncentration Peittävyys | Symbols Symboler Merkinät |
|---|---|---|
| Ice free Isfritt Jäätön | - | Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö |
| New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm) | 7 - 10/10 | Rafted ice Hopskjuten is Paalikkain ajautunut jää |
| Nilas, grey ice (5-15 cm) Tunnjänn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10 | Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää |
| Fast ice Fastis Kiintojää | 10/10 | Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhoja |
| Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää | - | Floe-bit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai röykkiölautta |
| Open water Öppet vatten Avovesi | < 1/10 | Fracture Spricka Repeämä |
| Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää | 1 - 3/10 | Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke |
| Open ice Spridd drivis Harva ajojää | 4 - 6/10 | Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna |
| Close ice Tät drivis Tihea ajojää | 7 - 8/10 | Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori) |
| Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojää | 9 - 9+/10 | Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C) |
| Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenäytynyt ajojää | 10/10 | Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000) |
| 20-40 | Ice thickness (cm) Isjocklek (cm) Jään paksuus (cm) | |

Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige - Liikennörajoitukset, Ruotsi

| Port Hamn Satama | Min ice class Min jäälukokka | Min tonnage Min kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
|-------------------------|---------------------------------|------------------------------|---|
| KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN | IB | 2000 dwt | 2020-02-02 |
| ÄNGERMANALVEN | IC II | 1300 dwt 2000 dwt | 2020-01-02 |

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND
Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi

| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäälukokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
|--------------------------------|--|---|
| Tornio, Kemi, Oulu | IB, 2000 dwt | 2020-02-03 |
| Raahе | I, 2000 dwt | 2020-02-03 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | II, 2000 dwt | 2019-12-27 |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 2000 dwt | 2020-02-15 |
| Raahе | IB, 2000 dwt | 2020-02-15 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | I, 2000 dwt | 2020-02-15 |
| Vaasa | II, 2000 dwt | 2020-02-15 |

The Saimaa Canal is closed for traffic.
Saima kanal är stängd för trafik.
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.

Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS when passing the latitude 63°15'N on VHF channel 67.

Fartyg destinationerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, vid passage av latituden 63°15'N, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on ylittäessään leveysasteen 63°15'N, tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu | IB, 2000 dwt | 3.2.2020 |
| Raahe | I, 2000 dwt | 3.2.2020 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | II, 2000 dwt | 27.12.2019 |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 2000 dwt | 15.2.2020 |
| Raahe | IB, 2000 dwt | 15.2.2020 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | I, 2000 dwt | 15.2.2020 |
| Vaasa | II, 2000 dwt | 15.2.2020 |
| The Saimaa Canal is closed for traffic from 1 st of February 2020. Saima kanal är stängd för trafik från den 1 februari 2020. Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 1. helmikuuta 2020. | | |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn | IB, 2000 dwt | 2.2.2020 |
| Ångermanälven | IC, 1300 dwt II, 2000 dwt | 2.1.2020 |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Primorsk | Small crafts | 1.2.2020 |
| Vysotsk | Small crafts | 25.12.2019 |
| Vyborg | Small crafts | 19.12.2019 |
| Saint-Petersburg | Small crafts | 15.11.2019 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jäätaluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jäätaluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|----------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jäätaluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| | | |
|---|---|--|
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600. | Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600. | Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600. |
| Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS when passing the latitude 63°15'N on VHF channel 67. | Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarnen och Bottenviken ska, vid passage av latituden 63°15'N, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. | Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on ylittäessään leveysasteen 63°15'N, tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. |